



301733 – Brennholzspalter ATIKA ASP 12 TS-2
400 V 3~ 50Hz, 3,3 kW



D - Symbole auf dem Gerät



Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.



Beim Arbeiten Gehörschutz tragen, um das Gehör zu schützen.



Beim Arbeiten Sicherheitsschuhe tragen, um den Fuß vor fallenden Stämmen zu schützen.



Beim Arbeiten Schutzhandschuhe tragen, um die Hände vor Spänen und Splittern zu schützen.



Nicht dem Regen aussetzen. Vor Feuchtigkeit schützen.



Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu verändern.



Nur für Betrieb durch eine Person! Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (Mindestabstand 5 m) fernhalten.



Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltnesser bewegt.



Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.



Vorsicht! Bewegte Maschinenteile!



Richten Sie immer Ihre volle Aufmerksamkeit auf die Bewegung des Spaltnessers.

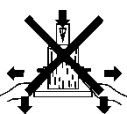
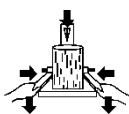


Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.



Achtung!

Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.

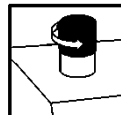


Halten Sie das Werkstück während des Spaltens mit den Spannpratzen fest.



Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten das Altöl in den Boden

abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.



Entlüften Sie die Hydraulikanlage, bevor Sie den Brennholzspalter in Betrieb nehmen. (siehe „Inbetriebnahme“)



Hebepunkt



Zurripunkt



Achten Sie auf die Drehrichtung des Motors (siehe Motorpfeil), denn der Betrieb mit falscher Drehrichtung beschädigt die Ölpumpe. (siehe „Inbetriebnahme“)



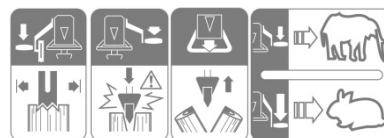
Das Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Siehe Betriebsanleitung „Arbeiten mit dem Brennholzspalter“

GB - Symbols of the machine



Carefully read operator's manual before handling the machine.



Wear hearing protection when working with the machine to protect your hearing.



Wear safety goggles when working with the machine to protect the eyes from chips and splinters.



Wear safety shoes when working with the machine to protect the feet from falling logs.



Wear safety gloves when working with the machine to protect the hands from chips and splinters.



Do not expose to rain. Protect against humidity.



It is prohibited to remove or modify protective and safety devices.



Must be operated by a single person only. Keep bystanders as well as pets and domestic animals away (minimum distance 5 m) from the danger zone.



Cutting and crushing risk! Never touch dangerous areas when splitting blade is moving.



Keep your workplace in an orderly condition! Untidiness can result in accidents.



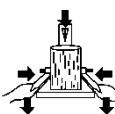
Caution! Moving machinery parts. Always pay full attention to the splitting blade's movement.



Do not remove jammed logs with your hands.



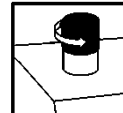
Caution! Switch off the motor and disconnect the mains plug before performing cleaning, maintenance or repair work.



Hold the work piece when splitting with the clamping claw.



Dispose of the old oil properly (local oil disposal point). The old oil must not be poured into the ground or drainage system, or mixed with other waste.



Vent the hydraulic system before putting the log splitter into operation. (see "Start-up")



Lifting point



Strapping point



Make sure that the motor turns in the correct direction (see motor arrow), because operation in the wrong direction damages the oil pump. (see "Start-up")

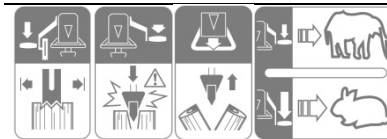


This product complies with European regulations specifically applicable to it.

Electrical devices do not go into the domestic rubbish.

Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling.

According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.



See original instructions „Working with the log splitter“

F - Symboles figurant sur l'appareil



Avant la mise en service, lire et respecter la notice d'instructions et les consignes de sécurité.



Durant les travaux, porter un dispositif de protection de l'ouïe, de protéger de l'ouïe. Durant les travaux, porter des lunettes afin de protéger les yeux contre les copeaux et les éclats.



Durant les travaux, porter des chaussures de sécurité afin de protéger les pieds contre une chute accidentelle des troncs.



Durant les travaux, porter des gants de protection afin de protéger les mains contre les copeaux et les éclats.



Ne pas laisser la machine sous la pluie. Protéger la machine de l'humidité.



Il est interdit de démonter ou de modifier les dispositions de protection et de sécurité.



Conçu exclusivement pour l'utilisation par une personne ! Les autres personnes, tout comme les animaux domestiques et de rente, doivent respecter une distance minimale (5 m).



Danger de coupure et de coincement, ne jamais toucher les zones dangereuses tant que le fendoir se déplace.



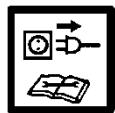
Veillez à maintenir la zone de travail en ordre! Le désordre peut être la cause d'accidents.



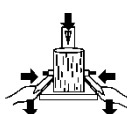
Attention! Pièces de machine en mouvement !



Fixez toujours toute votre attention sur le mouvement de la lame à fendre.



N'enlevez pas les souches coincées avec les mains.



Attention!

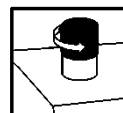
Arrêter le moteur et débrancher la fiche de contact avant toute opération d'entretien, de remise en état ou de nettoyage.



Pendant le fendage, fixer le morceau de bois à l'aide des griffes.



Éliminer l'huile usée conformément à la réglementation en vigueur (point de collecte d'huile usée sur place). Il est interdit de déverser les huiles usées dans le sol ou de les mélanger aux déchets.



Purgez l'air du système hydraulique avant de mettre la fendeuse à bois de chauffage en service. (voir « Installation »)



Point de levage



Point d'arrimage



Veiller au sens de rotation du moteur (cf. flèche du moteur) car



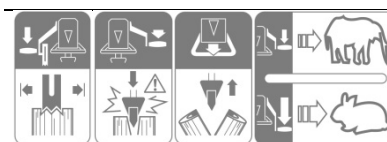
toute utilisation dans un sens de rotation erroné risque d'endommager la pompe à huile. (voir « Installation »)



Ne jamais évacuer les appareils électriques avec les ordures ménagères.

Recycler les appareils, accessoires et emballages de façon compatible avec l'environnement.

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.



Voir „ Notice originale Travaux avec fendeur de bois à brûler“

BG - Символични означения на уреда



Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за обслужване и указанията за безопасност.



Да се носи защита за слуха
При работа да се носи предпазен визьор, за да се предпазва лицето от стърготини и трески.



При работа да се носят предпазни обувки, за да се предпазва стъпалото от падащи стволове.



При работа да се носят предпазни ръкавици, за да се предпазват дланите от стърготини и трески.



Не излагайте на дъжд. Пазете от влага.



Забранено е да се отстраняват или да се променят предпазни приспособления и приспособления за безопасност.



За работа само на един човек! Лица, които не взимат участие, както и домашни и полезни животни трябва да бъдат държани далеч от опасната област (минимално разстояние 5 m).



Опасност от порязване и премазване; никога да не се докасват опасни области, когато се движи разпорния клин.



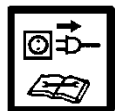
Поддържайте работната Ви област подреден! Липсата на ред може да доведе до злополуки.



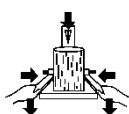
Внимание! Движещи се машинни части!
Винаги да се внимава за движението на плъзгача на стволовете.



Да не се отстранява никога с ръце стебло, което е заседнало в клина.



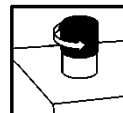
Внимание:
Преди ремонт, техническа поддръжка и почистване изключете двигателя и издърпайте щепсела от контакта.



По време на цепенето дръжте детайла здраво със затягащите лапи.



Изхвърлете надлежно отработеното масло (сборен пункт за отработени масла на място). Забранено е отработеното масло да се изпуска в земята или да се смесва с отпадъците.



Преди да пуснете машината за цепене на дърва обезвъздушете хидравличната система. (вж. "Пуск")



Точка за вдигане



Точка за укрепване



Внимавайте за посоката на въртене на двигателя (виж стрелката на двигателя), тъй като работата с неправилна посока на въртене поврежда маслената помпа. (вж. "Пуск")

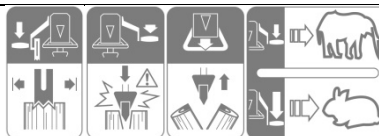


стрелката на двигателя), тъй като работата с неправилна посока на въртене поврежда маслената помпа. (вж. "Пуск")



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за битови отпадъци.

Уредите, принадлежностите и опаковките трябва да се предават за преработка в съответствие с разпоредбите за опазване на околната среда. Според европейската директива 2012/19/ЕО за старите електрически и електронни уреди неизползваемите електрически уреди трябва да се събират отделно и да се рециклират, без да се вреди на околната среда.



виж Ръководство за експлоатация „Работа с уреда за цепене на дърва за горене“

CZ - Symboly na stroji



Před uvedením do provozu si přečtěte tento návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je.



Noste ochranná sluchadla.
Při práci noste ochranné brýle. Ochrana očí před odštěpkou či třískami.



Během práce používejte bezpečnostní obuv jako ochranu před padajícími špalky.



Používejte ochranné rukavice.



Přístroj neprovozujte za deště. Chraňte před vlhkostí.



Je zakázáno namontované ochranné prvky odmontovávat nebo měnit.



Jen pro provozování jednou osobou! Jiné osoby, domácí či užitková zvířata se nesmějí v pracovní okruhu stroje pohybovat (pobývat). Minimální vzdálenost je 5 m.



Nebezpečí pořezání a zhmoždění. Nikdy se nedotýkejte nebezpečných oblastí, když je štípací nůž v pohybu.



Na pracovišti udržujte pořádek! Nepořádek má za následek zranění.



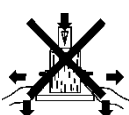
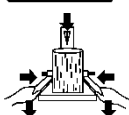
Pozor! Pohyblivé díly stroje!
Veškerou pozornost věnujte pohybu štípacího nože.



Nesnažte se uvolnit zaklíněné špalky rukama.



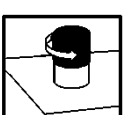
Pozor!
Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy vypněte motor a odpojte stroj od sítě.



Pevně držte špalek během štípání upínacími čelistmi.



Starého oleje se zbavte dle zákona (sběrné místo nebezpečného odpadu). Je zakázáno starý olej vylévat do půdy či smíchat s odpadem.



Před uváděním štípačky na palivové dříví odvzdušněte hydraulické zařízení. (viz „Uvedení do provozu“)



Bod pro zvedání



Vázací bod



Dbejte na směr otáčení motoru (viz šipka na motoru), neboť točí-li se motor nesprávným směrem, poškozuje to olejové čerpadlo. (viz „Uvedení do provozu“)



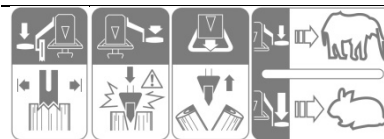
Výrobek je v souladu s evropskými směrnici platnými pro specifiky těchto produktů.



Elektrospotřebiče nepatří do domácího odpadu.

Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí.

Podle evropské směrnice 2012/19/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích není nutné použíté elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.



Viz Originální návod k použití „Práce s palivovým dřevem“

DK - Symboler på apparatet



Læs betjeningsvejledningen inden ibrugtagningen og følge sikkerhedsvejledningen.



Bær høreværn.

Bær beskyttelsesbriller under arbejdet for at beskytte øjnene mod spån og splinter.



Bær sikkerhedssko under arbejdet for at beskytte fødderne mod faldende brændestykker.



Bær beskyttelseshandsker under arbejdet for at beskytte hænderne mod spån og splinter.



Må ikke udsættes for regn. Skal beskyttes mod fugt.



Det er forbudt at fjerne eller ændre beskyttelses- og sikkerhedsanordninger.



Må kun betjenes af en person! Uvedkommende personer samt hus- og nyttedyr skal holdes borte fra farezonen (minimumsafstand 5 m).



Fare for snitsår og indeklemning; berør aldrig farlige områder, når kløvekilen bevæger sig.



Hold arbejdsområdet i orden! Uorden kan resultere i ulykker.



Pas på! Bevægelige maskindele!



Ret altid din fulde opmærksomhed på spalteknavens bevægelse.

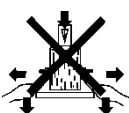
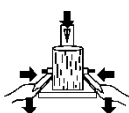


Fjern ikke fastklemte stammer med hænderne.



Advarsel!

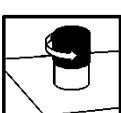
Før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal motoren slås fra og netstikket trækkes ud.



Hold materialet under kløvning med spændekloen.



Bortskaf spildolien efter forskrifterne (lokal modtagestation for spildolie). Det er forbudt at lede spildolie ned i jorden eller at blande den med normal affald.



Udluft hydraulikanlægget inden du tager brændespalteren i brug. (se "Igangsætning")



Løftepunkt



Surrepunkt



Vær opmærksom på motorens drejeretning (se motorpilen), da drift med forkert drejeretning beskadiger oliepumpen. (se "Igangsætning")



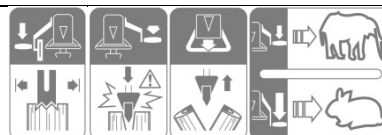
Produktet overholder de for produktet specifikt gældende EU-direktiver



Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen.

Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse.

I henhold til EU-direktivet 2012/19/EU om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.



Se Original brugsanvisning „Arbejde med brændekløveren“

E - Símbolos en el aparato



Antes de la puesta en servicio se deben leer y seguir las instrucciones de manejo.



Llevar protección auditiva durante el trabajo, para proteger el oído.

Durante el trabajo, lleve siempre gafas de protección para proteger sus ojos y su cara contra las astillas y las virutas.



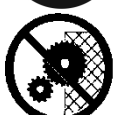
Llevar zapatos de seguridad durante el trabajo, para proteger los pies de los troncos que caen.



Llevar guantes protectores durante el trabajo, para proteger las manos de virutas y astillas.



No exponer a la lluvia. Proteger de la humedad.



Está prohibido retirar o modificar los dispositivos de protección y de seguridad.



¡Solo para el manejo por una persona! Mantener alejadas de la zona de peligro (distancia mínima 5 m) a las personas que no participan, así como a los animales domésticos y los animales útiles.



Peligro de corte y aplastamiento, no tocar nunca las zonas peligrosas cuando se mueve la cuchilla hendidora.



¡Mantenga ordenada su zona de trabajo! El desorden puede ser causa de accidentes.



¡Precaución! ¡Elementos de máquina móviles!



Preste toda su atención al movimiento de la cuchilla hendidora.

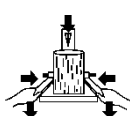


No retire los troncos atascados con sus manos.



¡Advertencia!

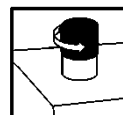
Antes de realizar trabajos de reparación, mantenimiento y limpieza se debe desconectar el motor y desenchufar el enchufe de la red.



Durante el hendido sujete la pieza con las garras de sujeción.



Elimine correctamente el aceite viejo (punto recolector de aceite viejo local). Está prohibido verter en el suelo el aceite viejo o mezclarlo con los residuos.



Purgue de aire la instalación hidráulica, antes de poner en servicio la hendidora de leña (ver "Puesta en servicio").



Punto de elevación



Punto de anclaje



Compruebe el sentido de rotación del motor (cf. Flecha del motor) ya que cualquier utilización con el sentido equivocado puede dañar la bomba de aceite. (ver « instalación »)

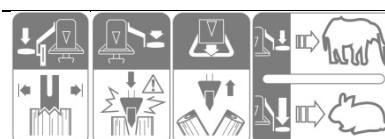


El producto cumple con las directivas europeas vigentes específicas.

Los aparatos eléctricos no deben eliminarse con los residuos domésticos.

Llevar los aparatos, los accesorios y el embalaje a un punto de recogida para el reciclaje respetuoso con el medio ambiente.

Según la directiva europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos viejos, los aparatos eléctricos que ya no sean aptos para el uso deben recogerse por separado y llevarse a un reciclaje respetuoso con el medio ambiente.



Ver Manual original „Trabajar con la hendidora de leña “

FIN - Laitteen symbolit



Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa.



Käytä kuulosuojaimia
Käytä työskentelyssä suojalaseja silmien suojaamiseksi lastuilta ja säleiltä.



Pidä työskentelyssä turvakenkiä jalkojen suojaamiseksi putoavilta tukeilta.



Käytä työskentelyssä suojakäsineitä käsien suojaamiseksi lastuilta ja säleiltä.



Ei saa käyttää vesisateessa. Suojaa kosteudelta..



Suoja- ja turvalaitteiden poistaminen tai muuttaminen on kielletty.



Vain yhden henkilön käyttöä varten! Asiattomat henkilöt sekä koti- ja muut eläimet on pidettävä loitolla vaara-alueelta (vähimmäisetäisyys 5 m).



Leikkaa- ja puristusvaara; älä koskaan koske vaaralliseen alueeseen kun halkaisukiilla liikkuu.



Pidä työskentelyalue kunnossa! Epäjärjestys voi johtaa tapaturmiin.



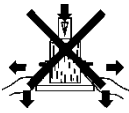
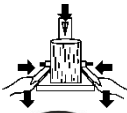
Varo! Liikkuvat koneenosat!
Huomioi aina tukin työntäjän liike.



Älä koskaan poista käsin kiilaan jumittunutta pölkkä.



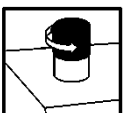
Huomio!
Pysäytä moottori ja vedä virtapistoke irti ennen korjaus-, huolto- ja puhdistustöitä.



Pidä työköppaleesta kiinni puristuskäpälillä halkaisun ajan .



Poista vanha öljy asianmukaisesti (paikallinen jäteöljyn keruupiste). Vanhan öljyn valuttaminen maahan tai sekoittaminen jätteeseen on kielletty.



Poista hydraulikkalaitteesta ennen halkaisukoneen käyttöönottoa. (katso "Käyttöönotto")



Nostopiste



Kiinnityspiste



Huomioi moottorin pyörimis-suunta (katso nuoli moottorissa), sillä toiminta väärällä pyörimissuunnalla vaurioittaa öljypumppua. (katso "Käyttöönotto")



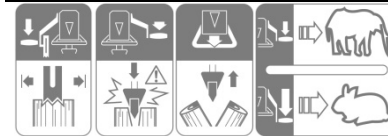
Tuote vastaa voimassa olevia tuotekohtaisia EU-direktiivejä.



Sähkölaitteita ei saa laittaa kotitalousjätteisiin.

Huolehdi laitteiden, lisälaitteiden ja pakkausten ympäristöystävällisestä kierrätyksestä.

Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita käsittelevän EU-direktiivin 2012/19/EU mukaisesti käyttökelvottomat sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierätettävä ympäristöystävällisesti.



Katso Alkuperäiset ohjeet „Työskentely halkaisukoneella “

H - Készüléken levő szimbólumok



Üzembe helyezés előtt elolvassuk, és figyelembe vesszük a kezelési utasítást és a biztonsági utasításokat.



Munka közben használjon viseljen hallásvédelmet.

Munkavégzés közben viseljen védőszemüveget, hogy védje a szemét a szálkák és forgácsok szemben.



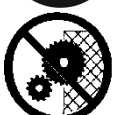
Munka közben mindig viseljen munkavédelmi cipőt, hogy védje magát a leeső tuskóktól.



Munka közben mindig viseljen védőkesztyűt, hogy védje a kezét faforgácstól és szilánkoktól.



A gépet eső ne érje. Nedvesség elől védendő!



A védelmi és biztonsági eszközöket eltávolítani vagy megváltoztatni tilos.



Az üzemeltetést csak egy személy végezheti! Illetéktelen személyeket és háziállatokat, haszonállatokat a veszélyzónától (legkisebb távolság: 5 m) távol kell tartani.



Fennáll a vágási és horzsolási sebesülés veszélye, nem szabad a veszélyes részeket megérinteni, ha a hasítóék mozgásban van.



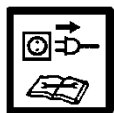
Tartsa rendben munkaterületét! A rendetlenség balesethez vezethet.



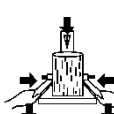
Vigyázat! Mozgó alkatrészek!
Mindig figyelje a tuskó toló mozgását.



Ha a tuskó megszorult a hasító ékben, azt tilos kézzel kivenni.



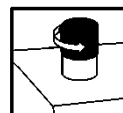
Figyelem!
Javítás-, karbantartás és tisztítás előtt a motort állítsa le és a gép dugóját húzza ki a konnektorból.



A hasítás során a feszítőkarmokkal rögzítse a munkadarabot.



A fáradt olajat az előírásoknak megfelelően helyezze el (helyi fáradt olaj gyűjtőhely). Tilos a fáradt olajat a talajba eresztetni vagy a hulladék közé keverni.



Mielőtt a tűzifa aprítógépet üzembe helyezné, először légtelenítse a hidraulika berendezést. (lásd az „Üzembehelyezés” c. fejezetet).



Emelési pont



Rögzítési pont



Ügyeljen a motor forgásirányára (a motoron nyíl jelzi), mert a hibás forgásirányban végzett üzem károsítja az olajszivattyút (lásd az „Üzembehelyezés” c. fejezetet).



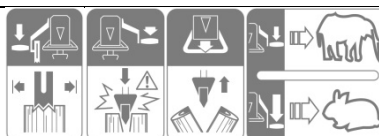
A termék megfelel az erre a termékfajta vonatkozó európai irányelveknek.



Az elektromos gépek nem valók a háztartási hulladék közé.

A készüléket, annak tartozékait és csomagolását környezetkímélő újrahasznosításra adja le.

Az elhasznált elektromos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU Európai Irányelv rendelkezései szerint a már nem használható elektromos készülékeket külön kell begyűjteni és a környezetnek megfelelő újrahasznosításra előkészíteni.



Lásd Originalne upute za rad „Munkavégzés a tűzifa aprítógéppel”

HR - Simboli stroj



Prije puštanja u rad pročitati te obratiti pažnju na upute za korištenje i sigurnosne napomene.



Nosite zaštitu za sluh!

Pri radu nosite zaštitni vizir da biste zaštitili lice od strugotina i trijeski.



Pri radu nosite sigurnosne cipele da biste zaštitili nogu od padajućih drva



Pri radu nosite zaštitne rukavice da biste zaštitili ruke od strugotina i trijeski.



Ne izlagati kiši. Zaštititi od vlage.



Zabranjeno je uklanjanje ili mijenjanje zaštitnih i sigurnosnih naprava.



Uređajem smije upravljati samo jedna osoba! Promatrači kao i kućne i korisne životinje moraju se držati podalje od područja opasnosti (minimalni razmak 5 m).



Opasnost od porezivanja i prignječivanja; nikada ne dodirujte opasna područja kada se klin za cijepanje pokreće.



Držite svoje područje rada urednim! Nered može prouzrokovati nesreće.



Oprez! Pokretni dijelovi stroja!

Uvijek pazite na kretanje gurača drveta.

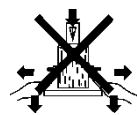
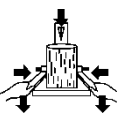


Nikada nemojte uklanjati rukom drvo koje se zaglavilo u klinu.



Pozor!

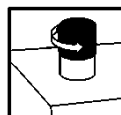
Prije radova popravaka, održavanja i čišćenja isključiti motor i izvući mrežni utikač.



Komad koji obrađujete držite za vrijeme cijepanja stegnut steznim šapama.



Staro ulje uklonite propisno (odlagalište starog ulja u Vašoj blizini). Zabranjeno je ispuštanje starog ulja u tlo ili miješanje s ostalim otpadom.



Odzračite hidrauličko postrojenje prije nego što stroj za cijepanje ogrjevnog drveta pustite u pogon. (vidi „Puštanje u rad“)



Hvatište za podizanje



Točka za osiguranje (privezivanje) uređaja



Pazite na smjer okretanja motora (vidi strjelicu na motoru), jer bi pogon s pogrešnim smjerom okretanja oštetio pumpu za ulje. (vidi „Puštanje u rad“)



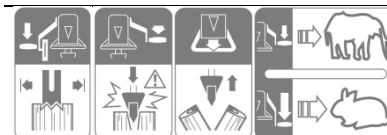
Proizvod odgovara vrijedećim europskim smjernicama specifičnim za proizvode te vrste.



Električni uređaji ne spadaju u kućno smeće.

Uređaje, dodatni pribor i ambalažu odnesite na reciklažu koja ne šteti okolišu.

U skladu s europskom direktivom 2012/19/EU o električnim i elektronskim uređajima moraju se električni uređaji koji se više ne koriste sakupljati odvojeno te na ekološki način zbrinuti na mjestima za reciklažu.



Vidi Originalne upute za rad „Rad sa strojem za cijepanje ogrjevnog drveta“

I - Simboli sull'apparecchio



Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso e nelle norme di sicurezza.



Durante i lavori indossare i dispositivi di protezione dell'udito.

Durante i lavori indossare occhiali di protezione per proteggere gli occhi da schegge e trucioli.



Durante i lavori indossare scarpe di sicurezza per proteggere i piedi in caso di caduta del tronco.



Durante i lavori indossare guanti protettivi per proteggere le mani da schegge e trucioli.



Non esporre alla pioggia. Proteggere dall'umidità.



È vietato rimuovere o modificare i dispositivi di protezione e di sicurezza.



Apparecchio utilizzabile solo da una persona! Tenere lontano dalla zona di pericolo persone estranee, nonché animali domestici e da produzione (almeno 5 m).



Pericolo di taglio e schiacciamento; mai toccare parti pericolose quando il fenditoio è in movimento.



Tenere la zona di lavoro in ordine! Il disordine potrebbe causare incidenti.



Attenzione! Parti dell'apparecchio in movimento!

Prestare sempre la massima attenzione al movimento del fenditoio.

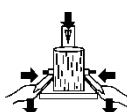


Non rimuovere con le mani i tronchi incastrati.



Attenzione!

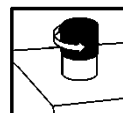
Prima degli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia, spegnere il motore e disinserire la spina di alimentazione.



Durante lo spaccamento bloccare il pezzo da spaccare con le staffe di serraggio.



Smaltire l'olio esausto secondo le disposizioni vigenti (centro di raccolta in loco). È fatto divieto di scaricare l'olio esausto nel suolo e di mischiarlo ai rifiuti.



Deaerare l'impianto idraulico prima di mettere in funzione lo spaccalegna. (Vedere "Messa in funzione")



Punto di sollevamento



Punto di ancoraggio



Fare attenzione al senso di rotazione del motore (vedi freccia



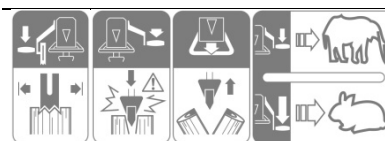
sul motore), poiché un senso di rotazione errato danneggia la pompa dell'olio. (Vedere "Messa in funzione")



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio.

Ai sensi della Direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.



Vedere Istruzioni originali „Utilizzo dello spaccalegna “

NL - Symbolen op de toestel



Vóór ingebruikname de gebruiksaanwijzing en veiligheidsinstructies lezen en opvolgen.



Gehoorbescherming dragen.

Bij het werken een veiligheidsbril dragen, om de ogen tegen spanen en splinters te beveiligen.



Bij het werken veiligheidsschoenen dragen, om de voet tegen vallende stammen te beveiligen.



Bij het werken veiligheidshandschoenen dragen, om de handen tegen spanen en splinters te beveiligen.



Niet aan regen blootzetten. Tegen vochtigheid beschermen.



Het is verboden beschermings- of veiligheidsinrichtingen te verwijderen of te wijzigen



Slechts voor bedrijf door één persoon!
Niet betrokken personen, alsook huisdieren en vee uit de gevarezone (minimum afstand 5 m) verwijderd houden.



Gevaar voor snijwonden en beknelling, grijp nooit in gevarezones wanneer het slijtmes beweegt.



Zorg dat uw werkomgeving in orde is. Rommel kan ongevallen veroorzaken.



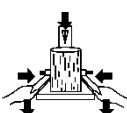
Voorzichtig! Beweegde machinedelen!
Richt steeds uw volledige opmerkzaamheid op de beweging van het slijtmes.



Verwijder vastgeknelde stammen niet met uw handen.



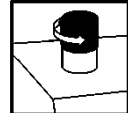
Attentie!
Schakel de motor uit voor reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en haal de netstekker uit de contactdoos.



Houd het werkstuk tijdens het kloven vast met de klembekken.



Verwijder de oude olie volgens de voorschriften (verzamelpunt voor oude olie in uw buurt). Het is verboden, de oude olie in de grond af te laten of met afval te mengen.



Ontlucht de hydraulische installatie, voor u de brandhoutkliever in gebruik neemt. (zie "Ingebruikname")



Hefpunt



Sjorpunt



Let op de draairichting van de motor (zie de pijl op de motor), want door een onjuiste draairichting beschadigt de oliepomp. (zie "Ingebruikname")



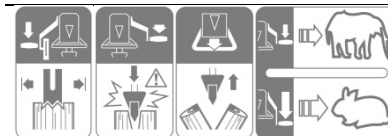
Het product stemt overeen met de productspecifiek geldige Europese richtlijnen.



Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval.

Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen.

Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzameld en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.



Zie Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing „Werken met de brandhoutsplijter“

PL - Symbole na urządzeniu



Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zamieszczonych w niej wskazówek.



Nosić ochronę słuchu.

W celu ochrony oczu przed skaleczeniami przez wióry i drzazgi należy stosować okulary ochronne.



W celu ochrony stóp przed uderzeniami przez spadające pnie należy podczas prowadzenia robót nosić obuwie ochronne.



W celu ochrony dłoni przed skaleczeniami przez wióry i drzazgi należy stosować rękawice ochronne.



Nie pozostawiać na deszczu. Chronić przed wilgocią.



Zabrania się demontowania lub stosowania jakichkolwiek zmian w zakresie urządzeń ochronnych i zabezpieczających.



Eksplatacja tylko przez jedną osobę! Ze strefy, w której występuje zagrożenie należy usunąć osoby postronne oraz zwierzęta domowe i robocze (minimalna odległość 5 m).



Zagrożenie przecięcia i zakleszczenia, nigdy nie dotykać obszarów niebezpiecznych, gdy nóż rozłupujący jest w ruchu.



Na stanowisku pracy należy utrzymywać porządek! Następstwem nieporządku mogą być wypadki.



Ostrożnie! Ruchome części maszyn!

Zawsze obserwuj ze szczególną uwagą ruchy noża.

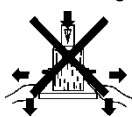
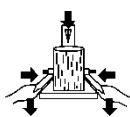


Zakleszczony pień nie należy usuwać rękami.



Uwaga!

Przed rozpoczęciem wykonywania napraw, czynności obsługowo-konserwacyjnych oraz czyszczenia urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.

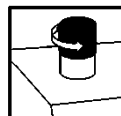


Podczas rozkroju element trzymać za pomocą łap.



Przepracowany olej należy zagospodarować zgodnie z obowiązującymi przepisami (lokalna składnica przepracowanego oleju).

Zabrania się spuszczenia przepracowanego oleju do podłoża lub mieszania go z innymi odpadkami.



Przed uruchomieniem łuparki do drewna należy odpowietrzyć instalację hydrauliczną. (patrz „Włączenie urządzenia”)



Punkt podnoszenia



Punkt mocowania



Zwróć uwagę na kierunek obrotów silnika (strzałka na silniku), Zwróć uwagę na kierunek obrotów silnika (strzałka na silniku),

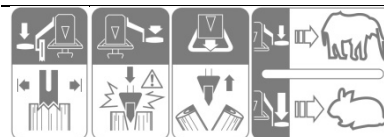


Produkt spełnia wymagania stosownych dyrektyw europejskich.

Urządzenie elektryczne nie nadają się do wyrzucania z odpadami domowymi.

Urządzenia, akcesoria i opakowania należy poddawać ekologicznemu recyklingowi.

Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/UE w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.



Patrz Instrukcja oryginalna „Prace wykonywane łuparką do drewna opałowego”

RO- Simbolurile aparatului



Înainte de punerea în funcțiune, citiți și respectați instrucțiunile de folosire și cele de siguranță.



Purtați protecție pentru auz.

În timpul lucrului, purtați ochelari de protecție pentru a vă proteja ochii împotriva schijelor și șpanului.



În timpul lucrului, purtați încălțăminte de protecție pentru a proteja piciorul de buștenii care cad.



În timpul lucrului, purtați mănuși de protecție pentru a vă proteja mâinile împotriva schijelor și șpanului.



A nu se expune ploii. A se feri de umezeală.



Este interzisă îndepărtarea sau modificarea dispozitivelor de protecție și siguranță.



Se folosește doar de o singură persoană! Țineți persoanele neimplicate, dar și animalele în afara zonei de pericol (distanța minimă 5 m).



Pericol de tăiere și strivire; nu atingeți niciodată zonele periculoase când se mișcă pana de despicare.



Păstrați-vă locul de muncă în ordine! Dezordinea poate cauza accidente.

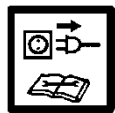


Atenție! Elemente ale mașinii în mișcare!

Atenție întotdeauna la mișcarea împingătorului de buștean.

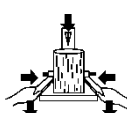


Nu îndepărtați niciodată cu mâna un buștean blocat în pana de despicare.



Atenție:

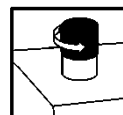
Înainte de începerea lucrărilor de reparație, întreținere și curățire, trebuie oprit motorul și scos ștecărul din priză.



În timpul despicării, fixați bine piesa de prelucrat cu gheară de strângere.



Dispensați în mod reglementar uleiul vechi (punctul de colectare a uleiurilor uzate din zonă). Este interzisă scurgerea uleiului vechi în pământ sau amestecarea acestuia cu deșeurile.



Aerisiți instalația hidrolică înainte de punerea în funcțiune a mașinii de despicat lemne de foc. (vezi „Punerea în funcțiune”)



Punct de înălțare



Punct de prindere



Atenție la direcția de rotație a motorului (consultați săgeata motorului), deoarece funcționarea cu direcția de rotație greșită deteriorează pompa de ulei. (consultați „Punerea în funcțiune”)



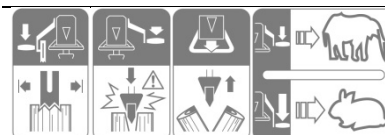
Produsul corespunde directivelor europene aplicabile specifice produsului.



Aparatele electrice nu se aruncă cu resturile menajere.

Aparatele, accesoriile și ambalajul se revalorifică într-un mod care protejează mediul înconjurător.

Conform Directivei Europene 2012/19/EU referitoare la aparatele electronice și electrotehnice vechi, aparatele electrice care nu mai pot fi utilizate trebuie colectate separat și reciclate în mod ecologic.



Vezi Instrucțiuni originale „Lucrul cu mașina de despicat lemne”

S - Symboler på maskinen



Läs noga igenom bruksanvisningen innan ni börjar använda maskinen och beakta alla säkerhetsanvisningar



Bär hörselskydd.

Använd skyddsglasögon under arbetet för att skydda ögonen mot spån och flisor.



Använd skyddsskor under arbetet så att fötterna inte skadas av nedfallande vedträn.



Använd skyddshandskar under arbetet för att skydda händerna mot spån och flisor.



Får ej utsättas för regn. Skydda mot fuktighet.



Det är förbjudet att avlägsna eller modifiera skydds- och säkerhetsanordningar.



Bara för drift av en person! Se till att inga andra personer, husdjur o.s.v. finns i riskområdet (minimiavstånd 5 m).



Risk för skär- och klämskador; vidrör aldrig farliga områden när kniven rör sig.



Håll ordning inom Ditt arbetsområde! Oordning kan leda till olycksfall.

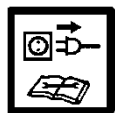


Försiktighet! Rörliga maskindelar!

Titta på klyvkniven och dess rörelser hela tiden.

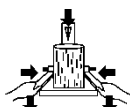


Ta inte bort fastklämda vedträn med händerna.



Observera!

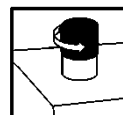
Stäng av motorn och dra ur nät-kontakten innan ni börjar med några som helst reparationer, underhålls- och rengöringsarbeten.



Håll fast arbetsstycket med en fastspänningsklo under klyvnin-gen.



Ta hand om den gamla oljan på föreskrivet sätt (avfallsanläggning). Det är inte tillåtet att hälla ut oljan i marken eller att blanda ut den i annat avfall.



Avlufta hydraulikanläggningen innan ni sätter igång klyven. (se "Idrifttagande")



Lyftpunkt



Surrningspunkt



Kontrollera motorns rotations-riktning (se motorpilen) – om riktningen är felaktig, skadas oljepumpen. (se "Idrifttagande")



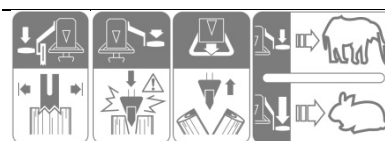
Produkten motsvarar de produktspecifika och gällande europeiska direktiven.



Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan.

Apparater, tillbehör och förpackning skall återvinnas på miljövänligt sätt.

Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.



Se Bruksanvisning i original "Att arbeta med vedklyven"

SK - Symboly stroja



Pred uvedením prístroja do prevádzky prečítať a dbať na návod na použitie a bezpečnostné pokyny.



Noste ochranné slúchadlá!
Pri práci používajte ochranné okuliare ako ochranu pred odfrkujúcimi trieskami.



Počas práce používajte bezpečnostnú obuv ako nôh pred padajúcim rezivom.



Používajte ochranné rukavice.



Nevystavujte stroj dažďu. Chráňte pred vlhkosťou. Chráňte pred vlhkosťou.



Je zakázané namontované ochranné prvky odmontovať alebo meniť.



Obsluha možná iba jednou osobou!
Iné osoby, domáce alebo úžitkové zvieratá sa nesmú v pracovnom okruhu stroja nachádzať. Minimálna vzdialenosť je 5 m.



Nebezpečenstvo porezania a pohmoždenia. Nikdy sa nedotýkajte nebezpečných oblastí, keď je štiepačací nôž v pohybe.



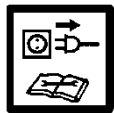
Udržujte vo Vašej pracovnej oblasti poriadok! Neporiadok môže mať za následok nehody.



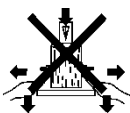
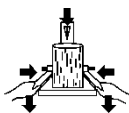
Pozor! Pohybujúce sa časti stroja!
Všetku pozornosť venujte pohybu štiepacieho noža.



Nesnažte sa uvoľniť zaklieštené kmene rukami.



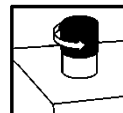
Pozor!
Pred opravami, údržbou a čistením vypnúť motor a vytiahnuť zástrčku.



Pevne držte diel počas štiepenia držiakmi.



Starého oleja sa zbavte podľa zákona (zberné miesto). Je zakázané vylievať starý olej do pôdy alebo zmiešať ho s odpadom.



Pred uvedením štiepačky na palivové drevo odvzdušnite hydraulické zariadenie. (viď „Uvedenie do prevádzky“)



Bod zdvihu



Miesto na upevnenie nákladu



Dbajte na smer otáčania motora (viď šípka na motore), pretože ak sa točí motor nesprávnym smerom poškodzuje to olejové čerpadlo. (viď „Uvedenie do prevádzky“).



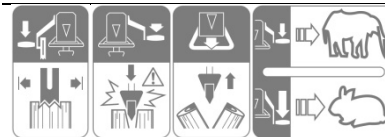
Výrobok zodpovedá daným špecifickým požiadavkám EU smerníc pre tyto produkty.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Pre prístroje, príslušenstvo a balenie zaistíte recykláciu, ktorá nezaťažuje životné prostredie.

Podľa smernice EU 2012/19/EU o elektro- a elektronických starých prístrojoch, nieje potrebné tieto prístroje jednotlivo zhromažďovať a dodať k ekologickej recyklácii.



viď Originálny návod na použitie „Práca so štiepačom palivového dreva“

SLO - Simboli, povezani z napravo



Pred zagonom naprave preberite varnostne napotke in jih upoštevajte.



Nosite zaščito za sluh!
Vedno uporabite zaščitna očala.



Pri delu nosite zaščitne čevlje, da nogo zaščitite pred padajočimi debli.



Pri delu nosite zaščitne rokavice, da roke zaščitite pred ostružki in iverni.



Aparata ne izpostavljajte dežju. Aparat zaščitite pred vlago.



Prepovedano je odstranjevati ali spreminjati zaščitne in varnostne naprave.



Upravljalni sme le ena oseba! Neudeležene osebe in domače ter koristne živali morajo biti zunaj območja nevarnosti (najmanjša razdalja 5 m).



Nevarnost urezov in zmečkanin; nikoli se ne dotikajte nevarnih površin, ko se cepilni klin premika.



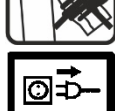
Vaše delovno mesto mora biti vedno urejeno! Pomanjkanje reda v delovnem okolju lahko negativno vpliva na varnost.



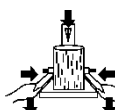
Previdno! Premikajoči se deli stroja!
Vedno pazite na premike pomikala debel.



Debla, ki je v klinu, nikoli ne poskušajte odstraniti z roko.



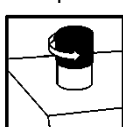
Pozor
Pred popraviljem, vzdrževanjem in čiščenjem izključite motor in potegnite vtičnik napajalnega kabla iz vtičnice.



Med cepljenjem trdno primite obdelovanec s vpenjalnimi čeljustmi.



Staro olje pravilno odstranite (krajevno zbirališče starega olja). Staro olje je prepovedano vlivati v tla ali mešati z odpadki.



Odzračite hidravlično napravo, preden začnete obratovati s cepilnikom drv. (glejte „Zagon“);



Dvižna točka



Vezna točka



Pazite na smer vrtenja motorja (glejte puščico motorja), ker povzroči obratovanje z napačno smerjo obračanja poškodovanje oljne črpalke. (glejte „Zagon“)



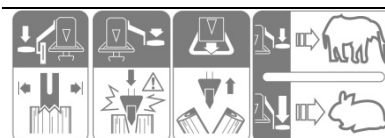
Izdelek ustreza evropskim direktivam, ki veljajo za tovrstne izdelke.



Električni aparati ne spadajo med hišne odpadke.

Aparate, pribor in embalažo posredujte ekološki reciklažni postaji.

V skladu z evropsko Direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi morate neuporabne električne naprave zbirati ločeno in jih reciklirate okolju prijazno.



Glejte Navodilo za uporabo „Delo s cepilnikom drv“